



Sede Legale :

Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)

Ufficio Commerciale :

Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY

Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

E-MAIL: comm@gibidi.com

Stabilimento:

Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY

Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

E-MAIL: tech@gibidi.com

PASS 600-800-1200-1800-2500-800/24VDC

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

INSTRUCTIEHANDLEIDING

INSTALLATIONSANLEITUNG



ISO 9002 - Cert. n° 0079

www.gibidi.com



PREDISPOSIZIONI ELETTRICHE

ELECTRICAL CONNECTIONS

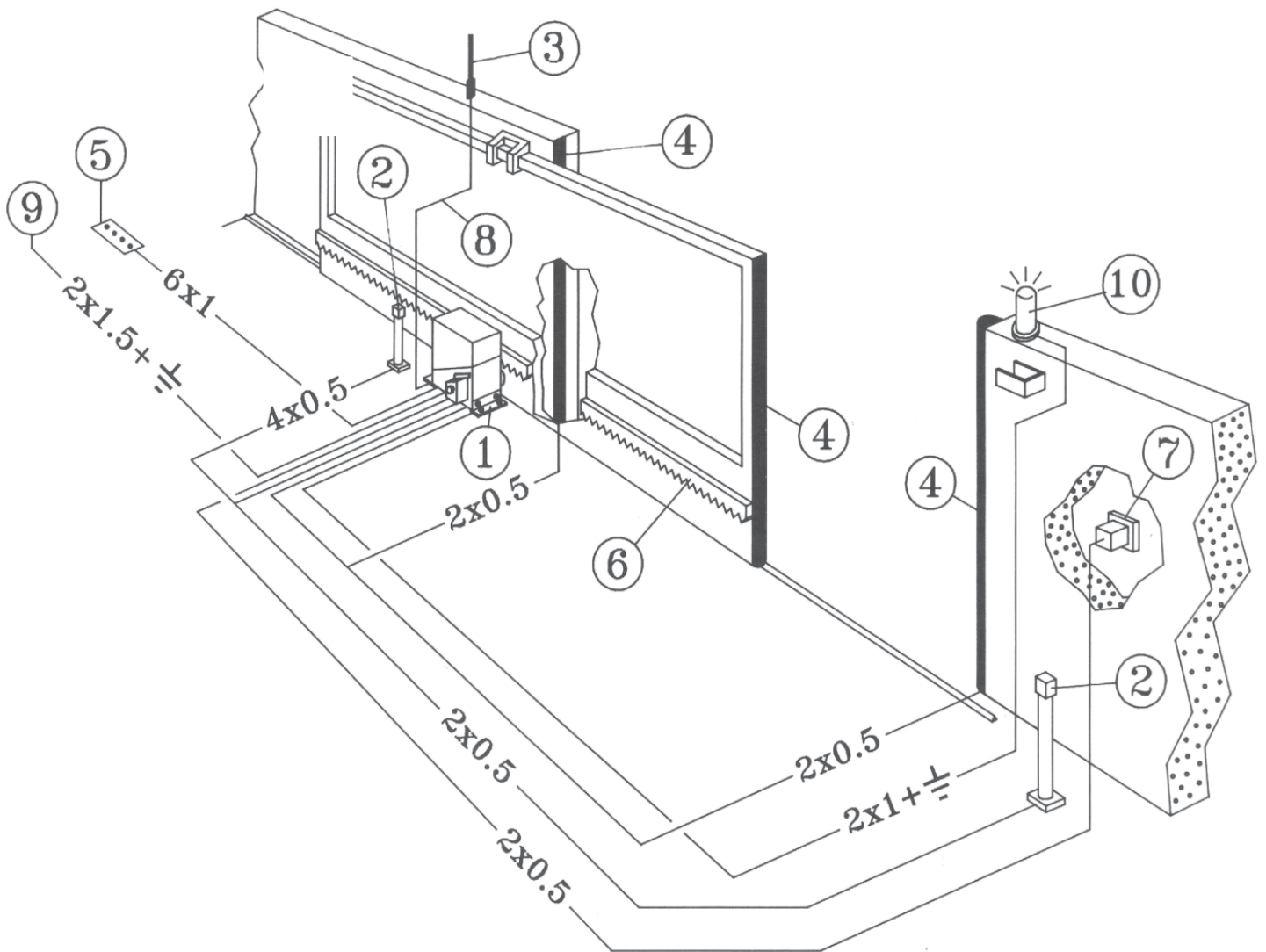
APPAREILLAGES ELECTRIQUES

EQUIPOS ELECTRICOS

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

ELEKTRISHE AANSLUITINGEN

ELEKTRISCHE VORBEREITUNGEN



I

- 1 Motoriduttore.
- 2 Fotocellula a raggi infrarossi modulati; 2 coppie, 1 interna ed 1 esterna.
- 3 Antenna del radioricevitore.
- 4 Costa pneumatica.
- 5 Pulsantiera.
- 6 Cremagliera.
- 7 Selettore a chiave.
- 8 Cavo coassiale schermato.
- 9 Linea di alimentazione all'apparecchiatura (attenersi alle Norme vigenti; per l'Italia 46/90).
- 10 Segnalatore a luce lampeggiante a 220 V.

ATTENZIONE: è importante che sulla linea di alimentazione venga installato, a monte dell'apparecchiatura, un interruttore magnetotermico onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.

UK

- 1 Gearmotor.
- 2 Two pairs of modulated infrared photocells: one internal and one external.
- 3 Antenna.
- 4 Pneumatic strip.
- 5 Push-button panel.
- 6 Rack.
- 7 Key-selector.
- 8 Screened coaxial cable.
- 9 Power supply line to equipment (follow regulations in force).
- 10 220-230 V flashing light.

WARNING: It is important that an omnipolar magneto-thermal switch with a contact opening of minimum 3 mm is installed on the power supply line, upstream of the equipment.

F

- 1 Motoréducteur.
- 2 Photocellule à rayon infrarouges modulés; 2 paires (1 interne, 1 externe).
- 3 Antenne de réception.
- 4 Seuil pneumatique.
- 5 Tableau de commande.
- 6 Crémaillère.
- 7 Sélecteur à clé.
- 8 Câble coaxial blindé.
- 9 Ligne d'alimentation de la platine (respecter les normes en vigueur).
- 10 Clignotant à 220 V.

ATTENTION: Sur la ligne d'alimentation, en amont de la platine, il est important de monter un interrupteur magnétothermique onnipolaire ayant une ouverture des contacts minimale de 3 mm.

E

- 1 Motorreductor.
- 2 Fotocélula de rayos infrarrojos modulados; dos pares, uno interior y otro exterior.
- 3 Antena.
- 4 Banda neumática.
- 5 Botonera.
- 6 Cremallera.
- 7 Selector de llave.
- 8 Cable coaxil blindado.
- 9 Línea de alimentación al equipo (atenerse a las normas vigentes).
- 10 Destellador a 220 V.

ATENCIÓN: es importante instalar en la línea de alimentación, antes del equipo, un interruptor magnetotérmico onnipolar con apertura mínima de los contactos igual a 3 mm.

P

- 1 Motorreductor.
- 2 Fotocélula de raios infravermelhos modulados: 2 pares, 1 interno e 1 externo.
- 3 Antena do receptor.
- 4 Costa pneumática.
- 5 Botoneira.
- 6 Cremalheira.
- 7 Selector de chave.
- 8 Cabo coaxial blindado.
- 9 Linha de alimentação da aparelhagem (seguir as Normas em vigor).
- 10 Lâmpada pisca-pisca de 220 V.

ATENÇÃO: É importante que na linha de alimentação seja montado, a montante da aparelhagem, um interruptor magnetotérmico onnipolar com abertura mínima dos contactos de 3 mm.

ND

1. Motorreductor
2. 2 paar fotocellen : één aan de binnenzijde, één aan de buitenzijde
3. Antenne
4. Veiligheidsstrip : 2 draden sectie 0,5 mm⁵
5. Drukknoppaneel : 4 draden sectie 0,5 mm⁵
6. Tandlat
7. Sleutelcontact : 3 draden sectie 0,5 mm⁵
8. Coaxkabel
9. Voedingsspanning 220-230 V, 50-60 Hz. : 3 draden sectie 1,5 mm⁵ min. (respecteer de van kracht zijnde normen)
10. Knipperlicht 220 V : 2 draden sectie 1,5 mm⁵

OPGELET : Het is heel belangrijk dat er een onderbrekingschakelaar wordt geplaatst op alle voedingsdraden. De minimum opening van deze schakelcontacten moet 3 mm. bedragen.

D

- 1 Getriebemotor.
- 2 Lichtschränke mit modulierten Infrarotstrahlen; 2 Paar, 1 innen und 1 außen.
- 3 Antenne des Funkempfängers.
- 4 Pneumatische Schiene.
- 5 Druckknopftafel.
- 6 Zahnstange.
- 7 Schlüsselwahlschalter.
- 8 Abgeschirmtes Koaxialkabel.
- 9 Gerätzuleitung (die geltenden Vorschriften befolgen; in Italien 46/90).
- 10 Blinklicht 220 V.

ACHTUNG: Es ist wichtig, daß an der Zuleitung stromauf des Geräts ein thermomagnetischer, allpoliger Schalter mit 3 mm Kontaktmindestöffnung angebracht wird.

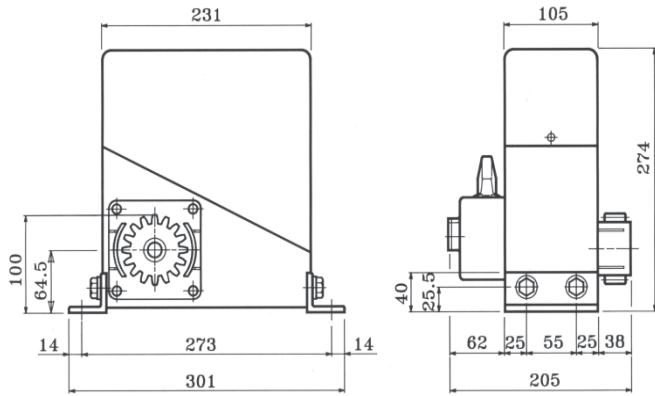
MONTAGGIO DEL MOTORIDUTTORE

INSTALLATION OF THE GEARMOTOR

MONTAGE DU MOTOREDUCTEUR

MONTAJE DE EL MOTORREDUCTOR

PASS 600-800-800 24VDC



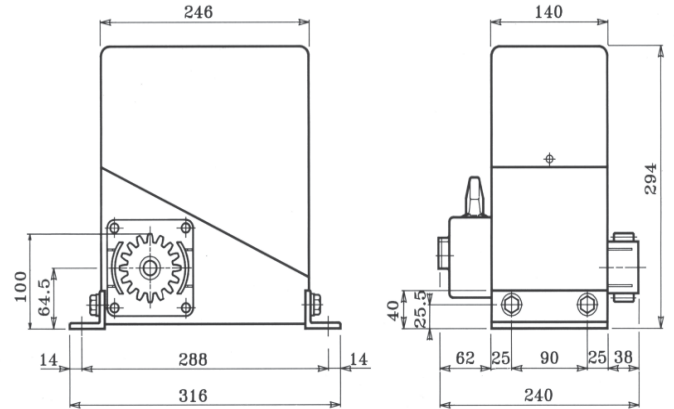
Dimensioni di ingombro in mm
Dimensions en mm
Overall dimensions are in mm

MONTAGEM DO MOTORREDUTOR

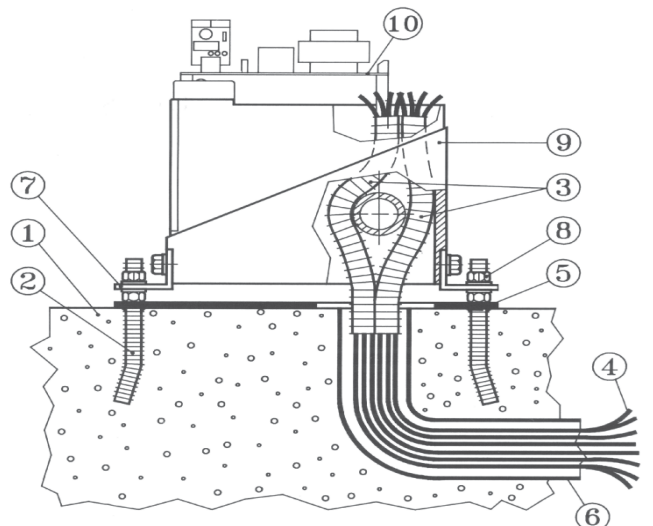
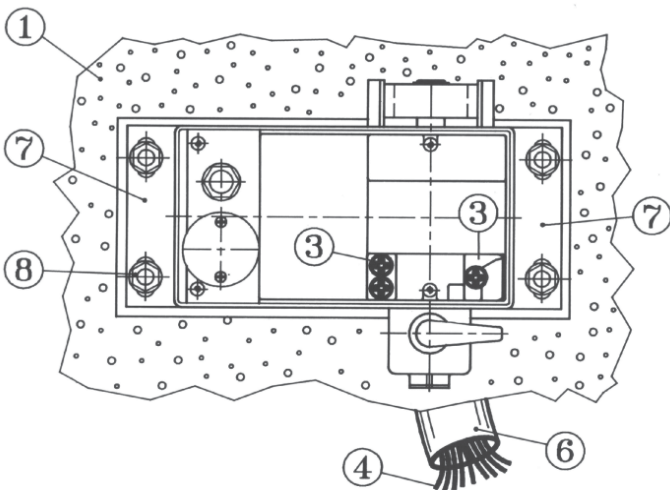
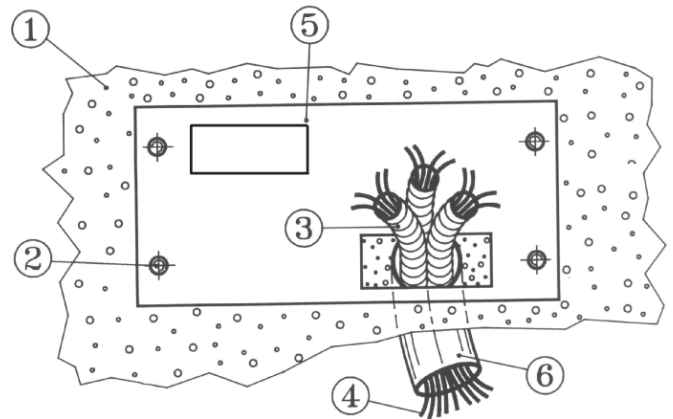
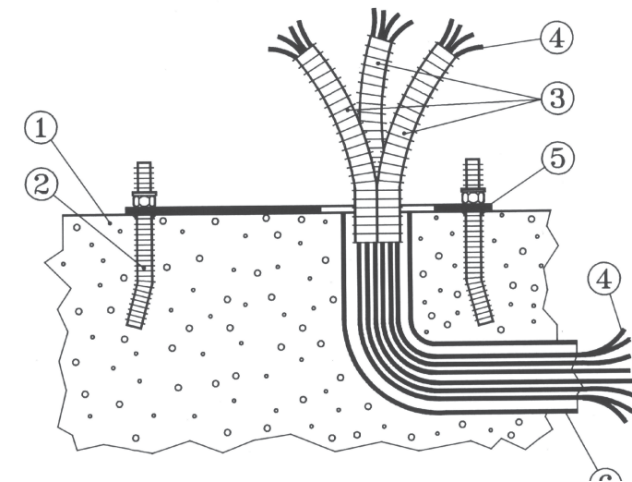
PLAATSING VAN DE MOTORREDUCTOR

MONTAGE DES GETRIEBEMOTORS

PASS 1200 - 1800 - 2500



Dimensiones máximas en mm
Dimensões em mm
Außenmaße in mm



I**MURATURA DELLA PIASTRA DI FISSAGGIO DEL MOTORIDUTTORE**

- 1 Pavimentazione.
- 2 Zanche.
- 3 Guaine per cavi Ø 25 minimo. Utilizzare per la protezione dei cavi delle guaine di dimensioni adeguate del tipo pesante approvato. Le guaine devono essere ricoperte da cemento.
- 4 Cavi elettrici (vedere predisposizioni a pag.2).
- 5 Piastra di fissaggio che permette la regolazione del motoriduttore in altezza.
- 6 Tubo per passaggio cavi.
- 7 Staffe che permettono la regolazione orizzontale del motoriduttore.
- 8 Dadi.
- 9 Motoriduttore.
- 10 Apparecchiatura elettronica.

UK**WALLING THE GEARMOTOR FASTENING PLATE**

- 1 Flooring.
- 2 Feet.
- 3 Sheaths for cables Ø 25 minimum. Use approved heavy sheaths of the correct dimensions to protect the cables. The sheaths have to be covered by cement.
- 4 Electrical cables (see page 2).
- 5 Fastening plate which allows the gearmotor height to be adjusted.
- 6 Tube for laying down the cable.
- 7 Brackets that allows horizontal adjustment of the gearmotor.
- 8 Nuts.
- 9 Gearmotor.
- 10 Electronic control unit.

F**MAÇONNERIE DE LA PLAQUE DE FIXATION DU MOTOREDUCTEUR**

- 1 Sol.
- 2 Pieds de fixation.
- 3 Gains de protection des câbles Ø 25 minimum. Pour protéger les câbles, utiliser des gaines appropriées du type approuvé. Les gaines doivent être revêtues de ciment.
- 4 Câbles électriques (voir les appareillages électriques à la page 2).
- 5 Plaque de fixation permettant de régler le motoréducteur en hauteur.
- 6 Tube de passage des câbles.
- 7 Etriers permettant le réglage horizontal du motoréducteur.
- 8 Ecrous.
- 9 Motoréducteur.
- 10 Platine électronique.

E**MAMPOSTERÍA DE LA PLACA DE ANCLAJE DEL MOTORREDUCTOR**

- 1 Pavimentación.
- 2 Piés.
- 3 Vainas para cables Ø 25 mínimo. Para la protección de los cables utilizar vainas de dimensiones adecuadas de tipo pesado aprobado; las vainas deben estar recubiertas de cemento.
- 4 Cables eléctricos (ver predisposiciones en pag. 2).
- 5 Placa de anclaje para la regulación de la altura del motorreductor.
- 6 Tubo para pasar los cables.
- 7 Abrazaderas para la regulación horizontal del motorreductor.
- 8 Tuercas.
- 9 Motorreductor.
- 10 Equipo electrónico.

P**ALVENARIA DA PLACA DE FIXAÇÃO DO MOTORREDUTOR**

- 1 Piso.
- 2 Peças de fixação.
- 3 Tubos para cabos Ø 25 mín. Para a protecção dos cabos usar tubos de dimensões adequadas, de tipo pesado aprovado. Os tubos devem ser cobertos de cimento.
- 4 Cabos eléctricos (v. predisposição na pág. 2)
- 5 Chapa de fixação para a regulação da altura do motorreductor.
- 6 Tubo para passagem dos cabos.
- 7 Abraçadeiras para a regulação horizontal do motorreductor.
- 8 Porcas
- 9 Motorreductor
- 10 Cartão para a ligação do motor e dos fins-de-curso magnéticos.

ND**PLAATSING VAN DE FUNDERINGSPLAAT VAN DE MOTORREDUCTOR**

1. Fundering
2. Verankeringbouten
3. Beschermingbuis voor de kabels f 25 mm. Om de kabels te beschermen is het aangeraden aangepaste beschermingbuizen te gebruiken, aangezien ze nadien in cement worden bevestigd.
4. Elektrische kabels (zie p. 2)
5. Bevestigingsplaat met de mogelijkheid de motor te regelen in de hoogte
6. Kabel geleidingbuis
7. Montagesteunen om de motor horizontaal af te regelen
8. Moeren
9. Motorreductor
10. Elektronische sturingskast

D**MAUERUNG DER BEFESTIGUNGSPLATTE DES GETRIEBEMOTORS**

1. Fußboden.
2. Füsse.
3. Kabelmäntel min. Ø 25. Damit die Kabel geschützt sind, Mäntel angemessener Größe vom schweren, zugelassenen Typ verwenden. Die Mäntel müssen durch Zement abgedeckt werden.
4. Stromkabel (siehe Vorbereitungen auf Seite 2).
5. Befestigungsplatte, die die Höhenverstellung des Getriebemotors erlaubt.
6. Rohre für den Kabeldurchgang.
7. Bügel zur waagrechten Verstellung des Getriebemotors.
8. Muttern.
9. Getriebemotor.
10. Elektronisches Steuergerät

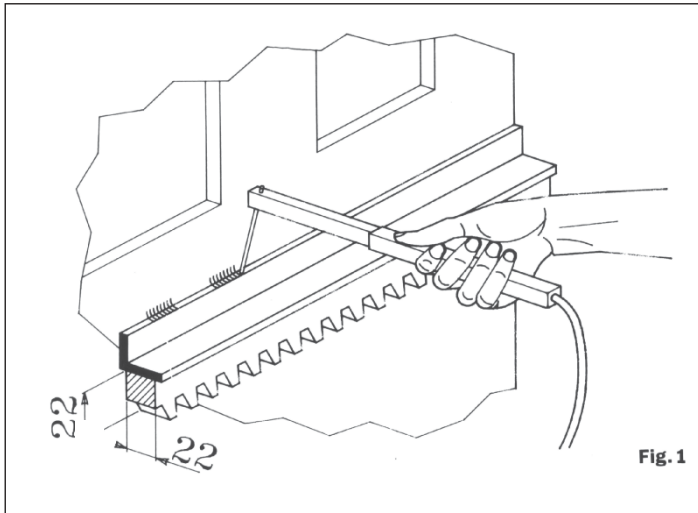


Fig. 1

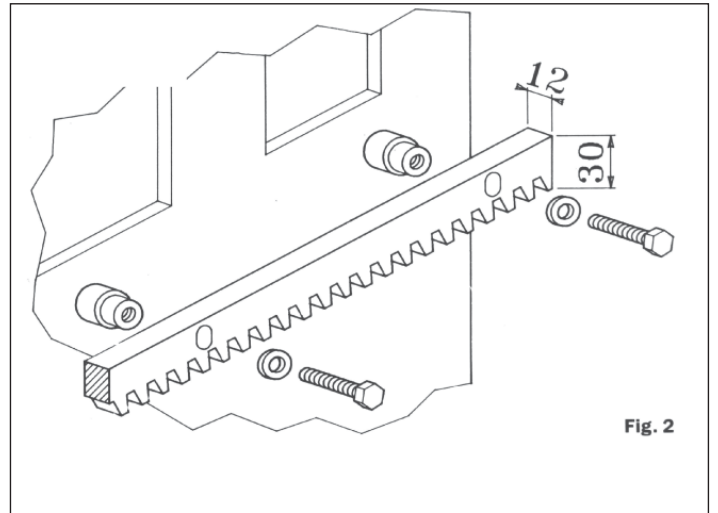


Fig. 2

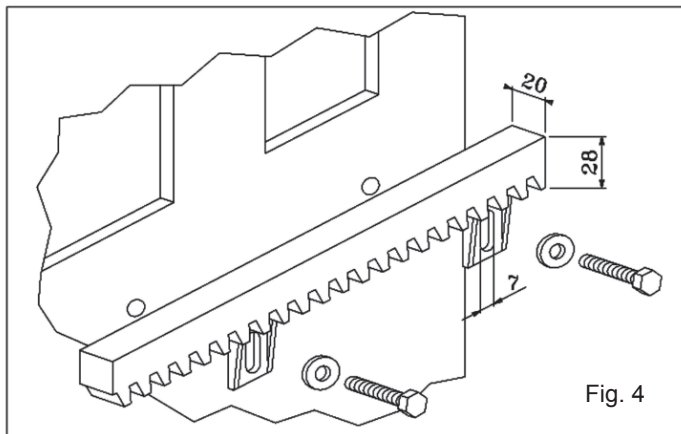


Fig. 4

Figure 1, 2 e 4 - Montaggio cremagliera - N.B.: le quote sul disegno sono in mm

Figs. 1, 2 and 4 - Installing the rack - NOTE: The measurements in the drawing are in mm

Figures 1, 2 et 4 - Montage de la crémaillère - NOTA: Les cotes rappelées sur le croquis sont exprimées en mm.

Figuras 1, 2 y 4 - Montaje de la cremallera - NOTA: Las cotas del gráfico están en mm

Figuras 1, 2 e 4 - Montagem da cremalheira. N.B. Dimensões em mm.

Fig. 1, 2, 4 - Plaatsing van de tandlat.

Opmerking : de afmetingen op de tekening zijn in mm.

Abbildungen 1, 2 und 4 - Zahnstangenmontage - N.B.: Die Maße auf der Zeichnung sind in mm angegeben.

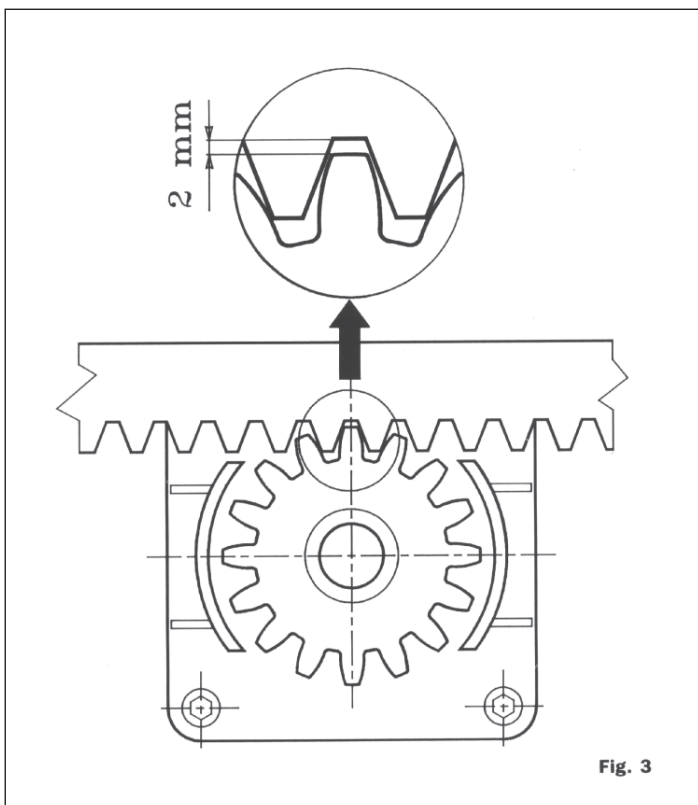


Fig. 3

Figura 3 - Gioco minimo tra ingranaggio e cremagliera

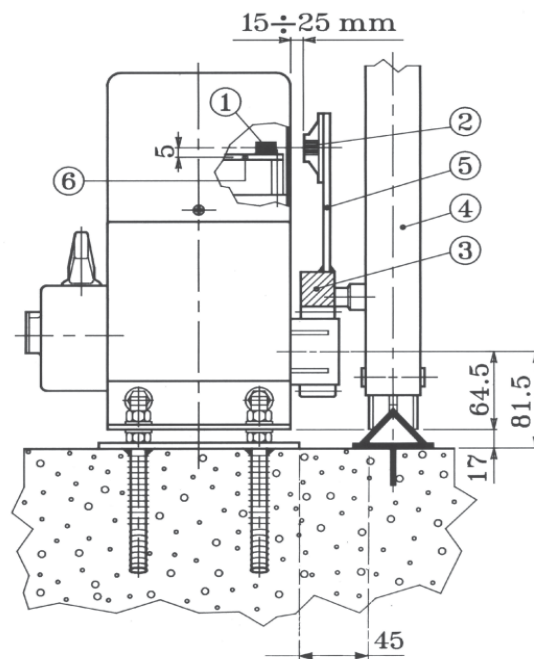
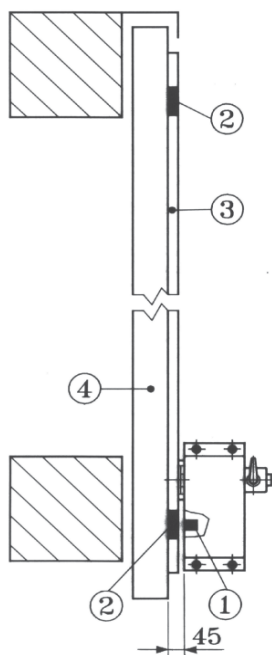
Fig. 3 - Minimum play between the gear and the rack

Figure 3 - Jeu minimum entre l'engrenage et la crémaillère

Figura 3 - Juego mínimo entre engranaje y cremallera

Fig. 3 - Folga mínima entre a engrenagem e a cremalheira.

Fig.3 - Minimum vrije ruimte tussen het tandwiel en de tandlat.



I

MONTAGGIO DEI FINE CORSA MAGNETICI

Posizionare le due staffe portamagneti (5) sopra la cremagliera (3) alle due estremità del cancello (4) in posizione di cancello chiuso e cancello aperto con riferimento al sensore (1) posto sopra la scheda. Montare sulle staffe (5) i due magneti (2) in posizione orizzontale.

N.B.: La distanza dei magneti (2) dal cofano del motoriduttore non deve essere inferiore a 15 mm.

Posizionare i magneti (2) esattamente in corrispondenza orizzontale del piccolo magnete (1) montato sulla scheda. I magneti (2) sono polarizzati diversamente tra di loro, uno con polarizzazione negativa e l'altro con polarizzazione positiva, pertanto il montaggio dei due magneti sulle staffe (5) va verificato controllando i punti d'arresto muovendo manualmente il cancello in apertura e chiusura.

N.B.: Le quote sul disegno sono in mm.

UK

INSTALLING THE MAGNETIC LIMIT SWITCHES

Place the two brackets that the magnets (5) are mounted on, above the rack (3) at the two ends of the gate (4) with the gate closed and the gate open in relation to the sensor (1) located above the card. Install the two magnets (2) in a horizontal position on the brackets (5).

NOTE: The distance of the magnets (2) from the gearmotor's cover must not be less than 15 mm.

Place the magnets (2) so that they exactly correspond horizontally with the small magnet (1) installed on the card. The magnets (2) are polarized differently from each other: one has negative polarization and other has positive polarization. Therefore you have to check the installation of the two magnets on the brackets (5). To do this you have to check the stopping points of the gate by manually opening and closing it.

NOTE: The measurements in the drawing are in mm.

F

MONTAGE DES FINS DE COURSE MAGNETIQUES

Positionner les deux étriers porte-aimants (5) sur la crémaillère (3) aux deux extrémités de la grille (4) (grille fermée et grille ouverte). Se référer au capteur (1) situé au-dessus de la carte. Monter les deux aimants (2) sur les étriers (5) en position horizontale.

NOTA: La distance des aimants (2) du capot du motoréducteur ne doit pas être inférieure à 15 mm.

Positionner les aimants (2) exactement au niveau du petit aimant (1) (alignement horizontal) monté sur la carte. Comme les aimants (2) présentent des pôles opposés (positif et négatif), lors de leur montage sur les étriers (5) il faudra contrôler les points d'arrêt. Pour ce faire, ouvrir et fermer manuellement la grille.

NOTA: Les cotes rappelées sur le croquis sont exprimées en mm.

E

MONTAJE DE LOS FINALES DE CARRERA MAGNÉTICOS

Posicionar las dos abrazaderas portaimanes (5) sobre la cremallera (3), en las dos extremidades de la puerta (4), con posición de puerta cerrada y puerta abierta respecto al sensor (1) ubicado sobre la tarjeta. Montar los dos imanes (2) sobre las abrazaderas (5) en posición horizontal.

NOTAS: La distancia de los imanes (2) al capot del motorreductor no debe ser inferior a 15 mm.

Posicionar los imanes (2) en correspondencia horizontal respecto al imán (1) montado sobre la tarjeta. Los imanes (2) están polarizados diferentemente entre sí, uno posee una polaridad negativa y el otro positiva. Por lo tanto, durante el montaje de los imanes sobre las abrazaderas (5) deben verificarse los puntos de detención, moviendo manualmente la puerta en apertura y cierre.

NOTAS: Las cotas del gráfico están en mm.

P

MONTAGEM DOS FINS-DE-CURSO MAGNÉTICOS

Posicionar os dois suportes dos magnetes (5) por cima da cremalheira (3) em ambas as extremidades do portão (4), em posição de portão fechado e portão aberto com referência ao sensor (1) situado em cima do cartão. Montar nos suportes (5) os dois magnetes (2) em posição horizontal.

N.B. A distância dos magnetes (2) ao capot do motorreductor não deve ser inferior a 15 mm.

Posicionar os magnetes (2) exactamente em correspondência horizontal do pequeno magnete (1) montado no cartão. Os magnetes (2) estão polarizados diversamente entre si, um com polarização negativa e o outro com polarização positiva e portanto a montagem dos dois magnetes nos suportes (5) deve ser verificada controlando os pontos de paragem deslocando manualmente o portão em abertura e em encerramento.

N.B. As medidas indicadas no desenho são em mm.

ND

PLAATSING VAN DE MAGNETISCHE EINDERITSCHAKELAARS

Plaats de 2 montagesteunen waarop de magneten (5) gemonteerd zijn, boven de tandlat (3) aan beide zijden van het hekken (4), zowel in open als gesloten stand in relatie tot de sensor (1) bovenop de elektronische kaart. Plaats de 2 magneten (2) horizontaal op de montagesteunen (5).

OPMERKING: De afstand tussen de magneten (2) en de motorbehuizing mag niet minder bedragen dan 15 mm.

Plaats de magneten (2) horizontaal tov. de kleine magneet (1) geïnstalleerd op de print. De magneten (2) zijn verschillend: één is negatief, de andere is positief gepolariseerd. Hierdoor is het nodig de plaatsing van deze 2 magneten (2) te controleren op de montagesteunen (5), door de poort manueel te openen en te sluiten.

OPMERKING: De afmetingen op de tekeningen zijn in mm.

D

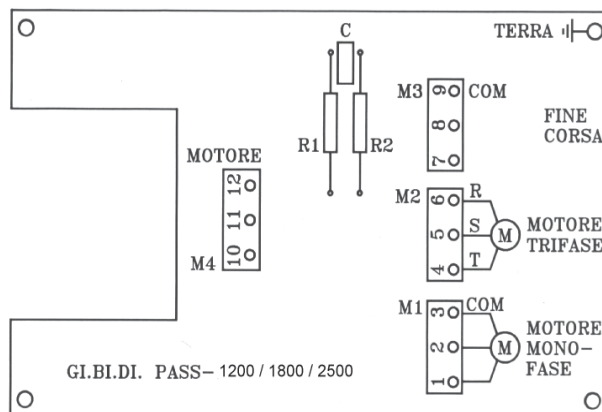
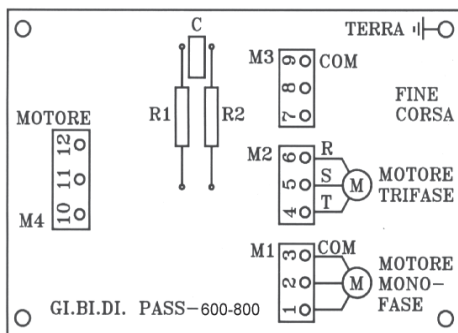
MONTAGE DER MAGNETISCHEN ENDSCHALTER

Die zwei Magnethaltebügel (5) oberhalb der Zahnstange an den zwei Enden des Tors (4) bei geschlossenem Tor und bei offenem Tor mit Bezug auf den Sensor (1) oberhalb der Platine anbringen. An den zwei Bügeln (5) waagrecht die zwei Magneten (2) anbringen.

N.B.: Der Abstand der Magneten (2) von der Getriebemotorhaube darf nicht geringer als 15 mm sein.

Die zwei Magneten (2) exakt in waagrecht Übereinstimmung mit dem kleinen, an der Platine befestigten Magneten (1) anbringen. Die Magneten (2) sind unterschiedlich gepolt, einer mit Minuspolung und einer mit Pluspolung. Deshalb ist die Anbringung der zwei Magneten an den Bügeln (5) zu überprüfen, indem man durch manuelles Öffnen und Schließen des Tores die Haltestellen kontrolliert.

N.B.: Die Maße auf der Zeichnung sind in mm angegeben.



PASS 600-800-1200- 1800- 2500

I

SCHEDE PER IL COLLEGAMENTO DEL MOTORE E DEI FINECORSA MAGNETICI

- M1** MORSETTIERA per il collegamento del motore monofase. Il morsetto n° 3 è il comune del motore. Per invertire il senso di rotazione del motore, scambiare tra di loro i collegamenti sui morsetti 1 e 2.
- M2** MORSETTIERA per il collegamento del motore trifase. Per invertire il senso di rotazione del motore scambiare tra di loro due fasi dell'alimentazione del motore.
- M3** MORSETTIERA per il collegamento dei finecorsa magnetici. Il morsetto 9 è il comune dei finecorsa. I finecorsa di apertura e di chiusura sono in funzione del senso di apertura del cancello. Facendo scorrere il cancello manualmente, verificare con un tester sulla morsettiere M3 il finecorsa di apertura ed il finecorsa di chiusura.
- M4** MORSETTIERA per il collegamento tra la scheda ed il motore.
- R1-R2** Finecorsa reed.
- C** Magnete.

N.B.: Si raccomanda tassativamente di collegare la terra.

F

CARTES POUR LA CONNEXION DU MOTEUR ET DES FINS DE COURSE MAGNETIQUES

- M1** BOITE A BORNES pour la connexion du moteur monophasé. La borne 3 est le commun du moteur. Pour inverser le sens de rotation du moteur, échanger les connexions des bornes 1 et 2.
- M2** BOITE A BORNES pour la connexion du moteur triphasé. Pour inverser le sens de rotation du moteur, échanger deux phases de l'alimentation du moteur.
- M3** BOITE A BORNES pour la connexion des fins de course magnétiques. La borne 9 est le commun des fins de course. Les fins de course d'ouverture et de fermeture sont fonction du sens d'ouverture de la grille (à droite ou à gauche) Déplacer manuellement la grille et, à l'aide d'un appareil de contrôle, vérifier la fin de course d'ouverture et la fin de course de fermeture sur la boîte à bornes M3.
- M4** BOITE A BORNES pour la connexion de la carte au moteur.
- R1-R2** Fins de course "reed".
- C** Aimant.

NOTA: Il est recommandé d'effectuer la mise à la terre.

UK

CARDS FOR CONNECTING THE MOTOR AND THE MAGNETIC LIMIT SWITCHES

- M1** TERMINAL BOARD for connecting the single-phase motor. Terminal n° 3 is the motor common. To reverse the motor's rotation, switch the connections between terminals 1 and 2.
- M2** TERMINAL BOARD for connecting the three-phase motor. To reverse the motor's direction of rotation, switch two of the motor's power supply phases.
- M3** TERMINAL BOARD for connecting the magnetic limit switches. Terminal 9 is the limit switches' common. The limit switches for opening and closing are based on the gate's opening direction (if it is right or left).

Manually operate the gate. Check the opening limit switch and the closing limit switch with a tester on terminal board M3.

- M4** TERMINAL BOARD for making the connection between the card and the motor.
- R1-R2** Reed limit switch.
- C** Magnet.

NOTE: It is absolutely necessary to connect the earth.

E

TARJETAS PARA LA CONEXION DEL MOTOR Y DEL LOS FINALES DE CARRERA MAGNETICOS

- M1** CONECTOR DE BORNES para la conexión del motor monofase. El borne 3 es el común del motor. Para invertir el sentido de rotación del motor, intercambiar entre sí las conexiones en el borne 1 y 2.
- M2** CONECTOR DE BORNES para la conexión del motor trifase. Para invertir el sentido de rotación del motor, intercambiar entre sí dos fases de la alimentación del motor.
- M3** CONECTOR DE BORNES para la conexión de los finales de carrera magnéticos. El borne 9 es el común de los finales de carrera. Los finales de carrera de apertura y cierre están en función del sentido de apertura de la puerta (derecho o izquierdo). Deslizand manualmente la puerta, verificar con un tester en el conector de bornes M3 el final de carrera de apertura y el de cierre.
- M4** CONECTOR DE BORNES para la conexión entre la tarjeta y el motor.
- R1-R2** Final de carrera reed.
- C** Imán.

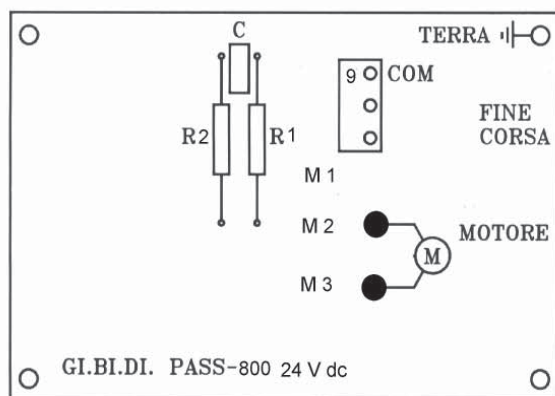
NOTA: Se aconseja realizar la conexión a tierra.

P

CARTÕES PARA A LIGAÇÃO DO MOTOR DO FIM-DE-CURSO

- M1** BORNES para a ligação do motor monofásico dos quais o borne 3 é comum. Para inverter o sentido de rotação do motor, trocar as ligações entre os bornes 1 e 2.
- M2** BORNES para a ligação do motor trifásico. Para inverter o sentido de rotação do motor, trocar as ligações entre dos fases.
- M3** BORNES para a ligação dos fins-de-curso magnéticos. O bornes 9 é comum aos fins-de-curso. Os fins-de-curso de abertura e encerramento são em função do sentido de abertura do portão. Deslizando manualmente o portão, verificar com um tester na caixa de bornes M3 o fim-de-curso de abertura e o fim-de-curso de encerramento.
- M4** BORNES para a ligação entre motor e cartão.
- R1-R2** Fim-de-curso "reed".
- C** Magnete.

N.B. Recomenda-se de efectuar a ligação à instalação de Terra.



I

SCHEDE PER IL COLLEGAMENTO DEL MOTORE E DEI FINECORSIA MAGNETICI

M1-M2 MORSETTIERA per il collegamento del motore a 24 Vdc.

M3 MORSETTIERA per il collegamento dei finecorsa magnetici. Il morsetto 9 è il comune dei finecorsa. I finecorsa di apertura e di chiusura sono in funzione del senso di apertura del cancello. Facendo scorrere il cancello manualmente, verificare con un tester sulla morsettiere M3 il finecorsa di apertura ed il finecorsa di chiusura.

R1-R2 Finecorsa reed.

C Magnete.

N.B.: Si raccomanda tassativamente di collegare la terra.

F

CARTES POUR LA CONNEXION DU MOTEUR ET DES FINS DE COURSE MAGNETIQUES

M1-M2 BOITE A BORNES pour la connexion du moteur à 24 Vdc.

M3 BOITE A BORNES pour la connexion des fins de course magnétiques. La borne 9 est le commun des fins de course. Le fins de course d'ouverture et de fermeture sont fonction du sens d'ouverture de la grille (à droite ou à gauche) Déplacer manuellement la grille et, à l'aide d'un appareil de contrôle, vérifier la fin de course d'ouverture et la fin de course de fermeture sur la boîte à bornes M3.

R1-R2 Fins de course "reed".

C Aimant.

NOTA: Il est recommandé d'effectuer la mise à la terre.

UK

CARDS FOR CONNECTING THE MOTOR AND THE MAGNETIC LIMIT SWITCHES

M1-M2 TERMINAL BOARD for connecting the 24 Vdc motor.

M3 TERMINAL BOARD for connecting the magnetic limit switches. Terminal 9 is the limit switches' common. The limit switches for opening and closing are based on the gate's opening direction (if it is right or left).

Manually operate the gate. Check the opening limit switch and the closing limit switch with a tester on terminal board M3.

Reed limit switch.

R1-R2

Magnet.

C

NOTE: It is absolutely necessary to connect the earth.

E

TARJETAS PARA LA CONEXION DEL MOTOR Y DEL LOS FINALES DE CARRERA MAGNETICOS

M1-M2 CONECTOR DE BORNES para la conexión del motor a 24 Vdc.

M3 CONECTOR DE BORNES para la conexión de los finales de carrera magnéticos. El borne 9 es el común de los finales de carrera. Los finales de carrera de apertura y cierre están en función del sentido de apertura de la puerta (derecho o izquierdo). Deslizando manualmente la puerta, verificar con un tester en el conector de bornes M3 el final de carrera de apertura y el de cierre.

Final de carrera reed.

R1-R2

Imán.

C

NOTA: Se aconseja realizar la conexión a tierra.

P

CARTÕES PARA A LIGAÇÃO DO MOTOR DO FIM-DE-CURSO

M1-M2 BORNES para a ligação do motor de 24 Vdc

M3 BORNES para a ligação dos fins-de-curso magnéticos. O bornes 9 é comum aos fins-de-curso. Os fins-de-curso de abertura e encerramento são em função do sentido de abertura do portão. Deslizando manualmente o portão, verificar com um tester na caixa de bornes M3 o fim-de-curso de abertura e o fim-de-curso de encerramento.

R1-R2 Fim-de-curso "reed".

C Magnete

N.B. Recomenda-se de efectuar a ligação à instalação de Terra.

REGOLAZIONE DELLA FORZA

FORCE ADJUSTMENT

REGLAGE DE LA FORCE

REGULACIÓN DE LA FUERZA

REGULAÇÃO DA FORÇA

KRACHTREGELING

KRAFTEINSTELLUNG

PASS 800 - 1200 - 1800 - 2500

I

REGISTRAZIONE DELLA FRIZIONE (LIMITATORE DI COPPIA MECCANICO)

ATTENZIONE: Prima di iniziare la regolazione della frizione togliere tensione disinserendo l'interruttore generale di linea.

Inserire la chiave a brugola (4), da cinque per il motoriduttore PASS 800 e da sei per i motoriduttori PASS 1200-1800, nella sede (2) tenendo presente che ruotando la chiave in senso orario la forza di spinta aumenta, ruotandola in senso antiorario diminuisce.

Nel caso che ruotando la chiave a brugola ruoti anche l'albero, far combaciare le due sedi (1), quella sull'albero con quella sulla flangia, quindi inserire un cacciavite (3) e con la chiave a brugola regolare la frizione.

F

REGLAGE DE L'EMBRAYAGE (LIMITEUR DE COUPLE MECANIQUE)

ATTENTION: Avant de commencer le réglage de l'embrayage, couper le courant à l'aide de l'interrupteur général.

Introduire la clé (4) de 5 mm pour le motoréducteur PASS 800 et de 6 mm pour les motoréducteurs PASS 1200-1800 dans le logement (2). Ne pas oublier que si l'on tourne la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, la poussée augmente et vice-versa. Si la clé et l'arbre tournent en même temps, aligner les deux logements (1) (celui de l'arbre et celui de la bride) et donc introduire un tournevis (3). Régler l'embrayage à l'aide de la clé.

UK

ADJUSTING THE CLUTCH (MECHANICAL TORQUE LIMITER)

ATTENTION: Before beginning to adjust the clutch, disconnect the power supply by turning off the main switch.

Insert the size 5 Allen wrench (4) for the PASS 800 gearmotor, and the size 6 Allen wrench for the PASS 1200-1800 gearmotors into the socket (2).

Remember that turning the wrench clockwise increases the thrust and turning it counterclockwise decreases the thrust.

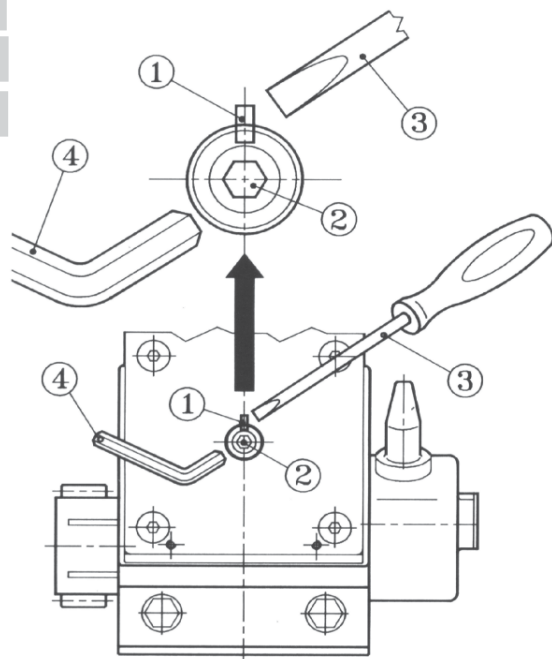
If the shaft also rotates when you turn the Allen wrench, line the two sockets (1) up (the one on the shaft with the one on the flange). Then insert a screwdriver (3) and use the Allen wrench to adjust the clutch.

E

REGULACION DEL EMBRAGUE (REGULADOR DE FUERZA DE EMPUJE MECANICO)

ATTENCION: Antes de comenzar la regulación del embrague, quitar la tensión accionando el interruptor general de línea.

Introducir la llave allen (4), de cinco para el motorreductor PASS 800 y de seis para los motorreductores PASS 1200-1800, en el alojamiento (2). Tener en cuenta que girando la llave en sentido horario la fuerza aumenta y en sentido antihorario disminuye. Si al girar la llave allen también gira el árbol, juntar los dos alojamientos (1), el que están el árbol con el que está en la brida. Luego introducir un destornillador (3) y regular el embrague con la llave allen.



P

REGULAÇÃO DA EMBRAIAGEM (LIMITADOR DE TORQUE MECÂNICO)

ATENÇÃO: Antes de iniciar a regulação da embraiagem desligar a tensão accionando o interruptor geral de linha.

Introduzir a chave hexagonal-macho (4), de 5 mm para o motorreductor PASS 800 e de 6 mm para o motorreductor PASS 1200-1800, no alojamento (2). Tomar em consideração que rodando a chave no sentido horário a força aumenta, rodando no sentido anti-horário a força diminui.

Se ao girar da chave hexagonal-macho gire também o eixo no sentido, juntar os dois alojamentos (1), o que está no eixo com o que está na flange, e apertar com uma chave de parafusos (3) e com a chave hexagonal-macho regular a embraiagem.

ND

AFREGELING VAN DE MECHANISCHE SLIPKOPPELING

OPGELET: Schakel de stroom uit alvorens de koppeling af te regelen.

Steek de sleutel (4) van 5 mm. voor de motorreductor PASS 6 en die van 6 mm. voor de motorreductoren 12-18-25 in de opening (2). Vergeet niet dat uurwijzerzin draaien verhogen van de kracht en tegen uurwijzerzin verlagen van de kracht betekent.

Wanneer de sleutel en de as gelijktijd draaien, lijn dan de 2 inkepingen (deze van de as en de behuizing) tegenover mekaar uit en steek er een schroevendraaier (3) in. Regel dan de koppelingen door middel van de sleutel.

D

EINSTELLUNG DER KUPPLUNG (MECHANISCHE RUTSCHKUPPLUNG)

ACHTUNG: Bevor man mit der Einstellung der Kupplung beginnt, den Leitungshauptschalter ausschalten, damit keine Spannung mehr vorhanden ist.

Den Sechskantstiftschlüssel (4), einen 5er für den Getriebemotor PASS 800 und einen 6er für die Getriebemotoren PASS 1200-1800, in den Sitz (2) stecken und dabei berücksichtigen, daß durch Drehen des Schlüssels im Uhrzeigersinn die Schubkraft erhöht, durch Drehen gegen Uhrzeigersinn verringert wird.

Sollte sich beim Drehen des Schlüssels auch die Welle drehen, die zwei Sitze (1), den an der Welle mit dem am Flansch in Übereinstimmung bringen, und einen Schraubenzieher (3) hineinstecken und mit dem Sechskantstiftschlüssel die Kupplung einstellen.

MANOVRA MANUALE

MANUAL OPERATION

MANOUVRE MANUELLE

MANIOBRA MANUAL

MANOBRA MANUAL

MANUELE ONTGRENDELING

BEWEGUNG VON HAND

I

In caso di guasto o di mancanza di corrente, per la manovra manuale ruotare il coperchietto (4), inserire la chiave (3) e ruotarla in senso orario, verso destra, senza forzarla. La chiave (3) uscirà di alcuni millimetri spinta da una molla. Quindi agire sulla maniglia (1) e ruotarla completamente di 180° verso sinistra; a questo punto si può aprire e chiudere il cancello manualmente. Per il ripristino in automatico ruotare la maniglia (1) nella posizione iniziale, spingere la chiave (3) in avanti, ruotarla in senso antiorario, verso sinistra, quindi estrarla.

N.B.: Se la chiave (3) non è spinta completamente in avanti, la stessa non ruota e non può essere estratta.

La maniglia (1) può essere bloccata agendo come sopra sulla chiave (3) anche in posizione di manovra manuale.

UK

You can manually operate the gate if a problem occurs or if the power supply fails. To manually operate the gate, carry out the following procedure: rotate the cover (4), insert the key (3), and turn it clockwise (to the right) without forcing it. The key (3) will be pushed out a few millimeters by a spring. Then completely turn the handle (1) 180° towards the left. You can now manually open and close the gate.

To automatically reset it, turn the handle (1) to its initial position, push the key (3) forward, turn it counterclockwise (to the left), and then remove it.

NOTE: If the key (3) is not completely pushed forward, it will not turn and cannot be removed.

The handle (1) can even be locked in the manual position by following the above procedure with the key (3).

F

En cas de défaillance ou de coupure de courant, pour effectuer la manoeuvre manuelle tourner le couvercle (4), enfoncer la clé (3) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (vers la droite) sans la forcer.

Comme elle est poussée par un ressort, la clé (3) sort de quelques millimètres. Agir sur la poignée (1) et la tourner complètement de 180° vers la gauche. A ce moment-là, il est possible d'ouvrir et de fermer manuellement la grille. Pour rétablir le fonctionnement automatique, remettre la poignée (1) à l'état initial, pousser la clé (3), la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche) et donc la sortir.

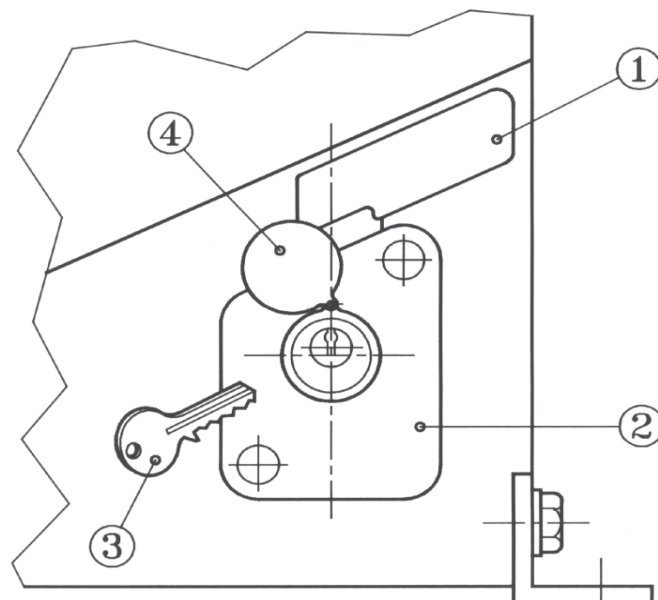
NOTA: Si la clé (3) n'est pas poussée à fond, elle ne tourne pas et donc il est impossible de la sortir de son logement.

La poignée (1) peut être bloquée à l'aide de la clé (3) (voir ci-dessus) même lors d'une manoeuvre manuelle.

E

En caso de avería o de corte de energía eléctrica, para la maniobra manual girar la tapa (4), introducir la llave (3) y girarla en sentido horario sin forzarla. La llave (3) saldrá algunos milímetros empujada por un resorte. Accionar la manija (1) y girarla completamente (180°) hacia la izquierda; ahora resulta posible abrir y cerrar manualmente la puerta.

Para restablecer el funcionamiento automático, girarla manija (1) hacia la posición inicial, empujar la llave (3) hacia adelante, girarla en sentido antihorario (a izquierda) y luego extraerla.



NOTA: Si la llave (3) no es empujada totalmente hacia adelante, la misma no gira y no puede ser extraída.

La manija (1) puede bloquearse de la misma manera que la llave (3), incluso en posición de maniobra manual.

P

No caso de avaria ou de falta de corrente, para manobrar manualmente o portão rodar a tampa (4), introduzir a chave (3) e rodar no sentido horário, para a direita, sem a esforço. A chave (3) sairá de alguns milímetros pressionada por uma mola. A seguir agir no manípulo (1) rodando-a completamente de 180° para a esquerda; a este ponto pode-se abrir e fechar manualmente o portão. Para restabelecer o automatismo rodar o manípulo (1) na posição inicial, pressionar a chave (3) para a frente, rodando-a no sentido anti-horário para a esquerda e retirar a chave.

N.B. Se a chave (3) não está completamente pressionada para a frente não roda e portanto não pode ser extraída.

O manípulo (1) pode ser bloqueado do mesmo modo que a chave (3) também na posição de manobra manual.

ND

Ingeval van stroomonderbreking kan het hekken manueel bediend worden als volgt: Draai het afdekplaatje (4) weg, steek de sleutel (3) in het ontgrendelingsmechanisme en draai deze in uurwijzerzin zonder grote krachten te gebruiken. De sleutel (3) wordt enkele mm. uitgeduwd door een veer. Draai dan de hendel (1) 180° naar de linkerzijde. Nu kan het hekken manueel geopend en gesloten worden. Om het hekken automatisch te bedienen, plaats de hendel (1) in de originele positie, druk de sleutel (3) in, draai hem tegen uurwijzerzin en verwijder hem.

OPMERKING: Wanneer de sleutel (3) niet volledig ingedrukt is kan hij noch draaien, noch verwijderd worden.

D

Im Falle eines Defekts oder Stromausfalls, zur Bewegung von Hand den Deckel (4) beiseite drehen, den Schlüssel (3) hineinstecken und ohne Gewaltanwendung im Uhrzeigersinn nach rechts drehen. Der Schlüssel (3) wird durch eine Feder geschoben und um einige mm herausgehen. Dann den Griff (1) nehmen und völlig um 180° nach links drehen. Jetzt kann man das Tor von Hand öffnen und schließen.

Zur Wiederherstellung der automatischen Funktion den Griff (1) wieder in die anfängliche Stellung bringen, den Schlüssel (3) nach vorne schieben, gegen Uhrzeigersinn nach links drehen und dann abziehen.

N.B.: Wurde der Schlüssel (3) nicht ganz nach vorne geschoben, dreht er sich nicht und läßt sich nicht abziehen.

Der Griff (1) kann blockiert werden, indem man wie oben den Schlüssel (3) verstellt, auch in der Stellung manuelle Bewegung.

	PASS 600	PASS 800	PASS 1200	PASS 1800	PASS 2500	PASS 800 24VDC
ALIMENTAZIONE / ALIMENTATION / POWER SUPPLY / ALIMENTACION / ALIMENTAÇÃO	220/230V-50Hz	220/230V-50Hz	220/230V-50Hz	220/230V-50Hz	380 V	24 VDC
POTENZA ASSORBITA / PUISSANCE ABSORBÉE / ABDORBED POWER / POTENCIA ABSORBIDA / POTÊNCIA ABSORVIDA	260 W	218 W	604 W	604 W	727 W	140 W
CORRENTE ASSORBITA / COURANT ABSORBÉ / ABSORBED CURRENT / CORRIENTE ABSORBIDA / CORRENTE ABSORVIDA	1,2 A	1 A	2,8 A	2,8 A	2,8 A	2,8 A
TERMICA PROTEZIONE MOTORE / PROTECTION THERMIQUE DU MOTEUR / MOTOR OVERLOAD / PROTECCION TERMICA DEL MOTOR / PROTEÇÃO TÉRMICA DO MOTOR	140°	140°	140°	140°	140°	-
CONDENSATORE / CONDENSATEUR / CAPACITOR / CONDENSADOR / CONDENSADOR	10 µF	10 µF	16 µF	25 µF	-	-
COPPIA MAX / COUPLE MAXI / MAX TORQUE / PAR MAXI / TORQUE MÁX.	12 Nm	14 Nm	35 Nm	45 Nm	79 Nm	12 Nm
VELOCITA' MAX / VITESSE MAXI / MAX VELOCITY / VELOCIDAD MAX / VELOCIDADE MÁX.	0,147 m/s	0,147 m/s	0,147 m/s	0,147 m/s	0,147 m/s	0,147 m/s
FREQUENZA UTILIZZO / OPERATING FREQUENCY	50%	60%	90%	60%	70%	100%
TEMPERATURA DI ESERCIZIO / TEMPERATURE D'EMPLOI / WORKING TEMPERATURE / TEMPERATURA DE EJERCICIO / TEMPERATURA DE EXERCÍCIO	-20°C +60°C	-20°C +60°C	-20°C +60°C	-20°C +60°C	-20°C +60°C	-20°C +60°C
PROTEZIONE CONTRO L'UMIDITÀ / PROTECTION CONTRE L'HUMIDITÉ / PROTECCION ANTIWETNESS / PROTECCION CONTRA LA HUMEDAD / PROTEÇÃO CONTRA A HUMIDADE	IP 44	IP 44	IP 44	IP 44	IP 44	IP 44
OLIO / HUILE / OIL / ACEITE / ÓLEO	ATF DEXTRON	ATF DEXTRON	ARNICA 68	ARNICA 68	ARNICA 68	ATF DEXTRON

DÉCLARATION DU FABRICANT
(Directive 98/37 CEE, Annexe II, partie B)
INTERDICTION DE MISE EN SERVICE

Le constructeur: **Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.**

Sede Legale :
Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)

Ufficio Commerciale :
Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY
Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

Stabilimento:
Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

Déclare que les produits

MOTOREDUCTEUR PASS 600-800-1200-1800-2500-800/24VDC

sont fabriqués pour être incorporés à une machine ou être assemblés avec d'autres machines pour construire une machine selon la Directive 98/37 CEE; ils ne sont cependant pas conformes en tous points aux dispositions prévues par cette Directive;

ils sont conformes aux conditions des autres Directives CEE suivantes:

Directive 73/23 CEE Directive 93/68 CEE - Basse tension

Directive 89/336 CEE Directive 92/31 CEE Directive 93/68 CEE - Compatibilité

Electromagnétique

et que

les (parties/clauses des) normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50082-2 EN 50081-1

les (parties/clauses des) normes et spécifications techniques nationales ont été appliquées:

il déclare également qu'il est interdit de mettre les produits ci-dessus en service avant que le produit à laquelle ils seront incorporés ou dont ils feront partie ne soit identifiée et qu'elle ne soit déclarée conforme aux conditions requises par la Directive 98/37 CEE et à la législation nationale d'application, c'est-à-dire jusqu'à ce que le matériel faisant l'objet de la présente déclaration ne forme un tout avec la machine finale.

Pisogne, le 01 Mars 2002

Directeur Général
Stefano Zennaro



DECLARATION OF MANUFACTURER
(Directive 98/37 EEC, Attachment II, part B)
PROHIBITION OF OPERATION

The manufacturer: **Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.**

Stabilimento :

Sede Legale :

Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)

Ufficio Commerciale :

Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY
Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

Stabilimento:

Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY

Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

declares that the products

GEARMOTOR PASS 600-800-1200-1800-2500-800/24VDC

- are constructed to be incorporated in a machine or to be assembled with other machinery to construct a machine by the Directive 98/37 EEC;

- are not, however, in conformity with all the provisions as per this Directive;

- are in conformity with the regulations of the following other EEC Directives;

Directive 73/23 EEC Directive 93/68 EEC - Low voltage

Directive 89/336 EEC Directive 92/31 EEC Directive 93/68 EEC - Electromagnetic

compatibility

and that

- the following (parts/clauses of) harmonised regulations have been applied:

EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50082-2 EN 50081-1

- the following (parts/clauses of) national regulations and technical specifications have been applied

and furthermore, declares that it is not permitted to start operation of the product until the machine in which they will be incorporated or of which they will become components has been identified, and its conformity with the provisions of Directive 98/37 EEC and national legislation has been declared, that is to say until the product as per this declaration forms a single unit with the final machine.

Pisogne, 01 March 2002

Managing Director
Stefano Zennaro



DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

(Directiva sobre Máquinas 98/37 CEE, Anexo II, Parte B)

PROHIBICIÓN DE PUESTA EN SERVICIO

El Fabricante:

Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Sede Legale :

Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)

Ufficio Commerciale :

Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY

Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

Stabilimento:

Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY

Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

Declara que el producto

MOTORREDUCTOR PASS 600-800-1200-1800-2500-800/24VDC

- ha sido fabricado para ser incorporado a una máquina o para ser ensamblado con otras maquinarias y fabricar una máquina considerada por la Directiva sobre Máquinas 98/37 CEE ;

- no es conforme a todos los puntos dispuestos por esta Directiva;

- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CEE:

Directiva 73/23 CEE Directiva 93/68 CEE - Baja Tensión

Directiva 89/336 CEE Directiva 92/31 CEE Directiva 93/68 CEE - Compatibilidad Electromagnética;

y que

- se han aplicado las siguientes (partes/cláusulas de) normas armonizadas:

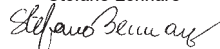
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50082-2 EN 50081-1

- se han aplicado las siguientes (partes/cláusulas de) normas y especificaciones técnicas nacionales:

Además, declara que no está permitido poner en servicio del producto hasta que la máquina a la cual será incorporada o de la cual formará parte haya sido identificada y se haya declarado su conformidad a las condiciones de la Directiva sobre Máquinas 98/37 CEE y a la legislación nacional que la transpone, es decir hasta que el producto objeto de la presente declaración forme un conjunto único con la máquina final.

Pisogne, 01 de Marzo de 2002

Director General
Stefano Zennaro



DECLARAÇÃO DO FABRICANTE

(Directiva 98/37 CEE, Anexo II, parte B)

PROIBIÇÃO DE ENTRADA EM SERVIÇO

O Fabricante:

Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Sede Legale :

Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)

Ufficio Commerciale :

Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY

Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

Stabilimento:

Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY

Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

Declara que o produto

MOTORREDUCOR PASS 600-800-1200-1800-2500-800/24VDC

- são fabricados para serem incorporados numa máquina ou para serem montados com outras máquinas para construir uma máquina considerada pela Directiva 98/37 CEE ;

- não são contudo conformes em todos os pontos às disposições desta Directiva;

- são conformes às condições das seguintes outras Directivas CEE:

Directiva 73/23 CEE Directiva 93/68 CEE - Baixa Tensão

Directiva 89/336 CEE Directiva 92/31 CEE Directiva 93/68 CEE -

Compatibilidade Electromagnética

e que

- foram aplicadas as seguintes (partes/cláusulas de) normas harmonizadas:

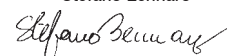
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50082-2 EN 50081-1

- Foram aplicadas as seguintes (partes/cláusulas de) normas e especificações técnicas nacionais:

Declara ainda que não é consentido por em serviço o produto até que a máquina em que serão incorporadas ou da qual se tornarão componentes tenha sido identificada e tenha sido declarada a conformidade às condições da Directiva 98/37 CEE e às legislação nacional que a transpõe, ou seja, até que o produto da qual a presente declaração se refere não forme um complexo único com a máquina final.

Pisogne, 01 de Março 2002

Mandatório
Stefano Zennaro



DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE
(Direttiva 98/37 CEE, Allegato II, parte B)
DIVIETO DI MESSA IN SERVIZIO
Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.



Il fabbricante:

Sede Legale :
Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)
Ufficio Commerciale :
Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY
Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527
Stabilimento:
Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

Dichiara che il prodotto

MOTORIDUTTORE PASS 600-800-1200-1800-2500-800/24VDC

- sono costruiti per essere incorporati in una macchina o per essere assemblati con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37 CEE;
- non sono comunque conformi in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- sono conformi alle condizioni delle seguenti altre Direttive CEE:
Direttiva 73/23 CEE Direttiva 93/68 CEE -Bassa Tensione
Direttiva 89/336 CEE Direttiva 92/31 CEE Direttiva 93/68 CEE - Compatibilità Elettromagnetica
- e che
- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50082-2 EN 50081-1
- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme e specifiche tecniche nazionali:
- e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina in cui saranno incorporati o di cui diverranno componenti sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37 CEE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dir fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Pisogne, li 01 Marzo 2002

Direttore Generale

Stefano Zennaro

(Richtlijn 98/37 EEG, Bijlage II, deel B)
VERKLARING VAN DE FABRIKANT

De fabrikant:

Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Sede Legale :
Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)
Ufficio Commerciale :
Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY
Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527
Stabilimento:
Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

Verklaart dat het product

MOTORREDUCTOR PASS 600-800-1200-1800-2500-800/24VDC

geproduceerd zijn om ingebouwd te worden in een machine of samengesteld te worden met andere machines om een machine te bouwen volgens de Directive 89/392 CEE; ze zijn enkel conform aan alle richtlijnen voorzien in deze Directive ze zijn conform aan de voorwaarden van volgende CEE Directiven :

- CEE Directive 73/23, CEE Directive 93/68 - Laagspanning
- CEE Directive 89/336, CEE Directive 92/31, CEE Directive 93/68 - Elektro magnetische comptabiliteit

en dat

de (delen/clausules) van volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast :

- EN 60335-1, EN 60204-1, EN 50081-1, EN 50082-2

de (delen/clausules) van de normen en technische nationale specificaties zijn toegepast :

- UNI 8612 - Italië

De fabrikant verklaart eveneens dat het verboden is bovenvermelde producten in werking te stellen alvorens de machines in dewelke ze zijn ingebouwd of waarvan ze deel uitmaken, conform zijn aan de voorwaarden van de CEE Directive 89/392 en aan de wettelijke nationale toepassingsnormen, t.t.z. tot het materiaal dat deel uitmaakt van deze verklaring, één geheel uitmaakt van de eindmachine.

Pisogne, 01/03/2002

De Directeur
Stefano Zennaro

(EWG-Richtlinie 98/37, Anlage II, Teil B)
INBETRIEBSETZUNGSVERBOT

Der Hersteller: **Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.**

Werk :
46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY Via Abetone Brennero, 177/B
Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034
Büro :
37135 Verona ITALY Via Messedaglia, 8/C
Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527
Rechtssitz :
25055 Pisogne (BS) ITALY
Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline

erklärt, daß das Produkt

GETRIEBEMOTOR PASS 600-800-1200-1800-2500-800/24VDC

- zum Einbau in eine Maschine oder zur Zusammenfügung mit anderen Geräten, um eine von der EWG-Richtlinie 98/37 betrachtete Maschine anzufertigen, gebaut ist;

- nicht in allen Punkten den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;

- den Bedingungen folgender, weiterer EWG-Richtlinien entsprechen:
EWG-Richtlinie 73/23 EWG-Richtlinie 93/68 - Niederspannung
EWG-Richtlinie 89/336 EWG-Richtlinie 92/31 EWG-Richtlinie 93/68 - Elektromagnetische Verträglichkeit

und daß

- folgende (Teile/Klauseln) harmonisierter Normen angewandt wurden:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50082-2 EN 50081-1

- folgende (Teile/Klauseln) von Normen und nationalen technischen Spezifikationen angewandt wurden:

und ferner erklärt er, daß es nicht erlaubt ist, das Produkt in Betrieb zu setzen, bis die Maschine, in die es eingebaut wird oder dessen Bauteil es sein wird, gekennzeichnet ist und deren Konformität mit den Bedingungen der EWG-Richtlinie 98/37 und der, diese übernehmenden innerstaatlichen Gesetzgebung erklärt wurde, sprich, bis das in vorliegender Erklärung genannte Produkt keine einzige Gesamtheit mit der endgültigen Maschine bildet.

Pisogne, den 01. März 2002

Generaldirektor
Stefano Zennaro